

# Acercas de AA.....

## A.A. intenta alcanzar a poblaciones muy diversas

Desde el mismo comienzo de la Comunidad, A.A. ha ofrecido un refugio y una oportunidad de recuperarse a gente de toda clase y condición que sufre del alcoholismo; sus miembros son una auténtica muestra representativa de la sociedad.

Tras pasar por un desarrollo lento pero seguro durante sus primeros años, hoy en día A.A. tiene una presencia en más de 180 países y cuenta con aproximadamente dos millones de miembros. Hay unos 108,000 grupos de A.A. en el mundo y la literatura de A.A. ha sido traducida a idiomas tan diversos como afrikaans, árabe, hindú, persa, suahili y vietnamita.

Muchos A.A. creen que para guardar la sobriedad hay que darla a otras personas. Es un tema constante que va corriendo por toda la larga historia de A.A., desde los primeros días de la Comunidad cuando Bill W., un corredor de bolsa neoyorquino, echó una mano a otro alcohólico, el Dr. Bob S., un cirujano de Akron, Ohio, para así mantener su propia sobriedad, pasándosela a otra persona. Desde aquel momento decisivo, los miembros de A.A. de todas las generaciones se han dado cuenta de la necesidad de llevar el mensaje de A.A. de esperanza y recuperación a individuos y comunidades dondequiera que exista el alcoholismo.

### Inclusividad: principio clave de A.A.

En 1965, Bill W. comentó, “Decenas de miles de recién llegados recurren cada año a A.A.” — cifra que se consideraría bastante pequeña hoy día. “Tenemos ateos y agnósticos”, dijo, “gente de casi todas las razas y culturas y religiones... individuos vinculados por una afinidad derivada de nuestro sufrimiento común. Por lo tanto”, aseveró, reflexionando sobre la bien establecida Tradición de A.A. de no imponer requisitos para ser miembro, “intentemos ser siempre inclusivos y no exclusivos; tengamos presente que todos nuestros compañeros alcohólicos son miembros de A.A. mientras así lo digan”.

Mantener abierta la puerta de A.A. y, al mismo tiempo alcanzar a poblaciones cada vez más diversas en todas partes del mundo, es tan importante hoy para los miembros de A.A. como lo era para los fundadores y pioneros de la Comunidad. “La inclusividad es un tema muy amplio”, dice el Reverendo Ward S. Ewing, un sacerdote episcopaliano, antiguo decano del Seminario Teológico General de la ciudad de Nueva York, y actual presidente de la Junta de Servicios Generales de A.A.. “Desde el comienzo, A.A. ha sido más inclusivo que cualquier organización que yo, personalmente, conozca, y A.A. sigue esforzándose por llegar a africano-americanos, mujeres, jóvenes, la comunidad hispana, los pueblos nativos, los gays y lesbianas, la gente bisexual y transgénera y a una comunidad mundial. Hay un solo requisito para ser miembro: el deseo de dejar la bebida”.

### Los norteamericanos nativos encuentran ayuda en A.A.

A.A. se ha estado esforzando varios años por alcanzar a una comunidad profundamente afectada por el alcoholismo, la de los

norteamericanos nativos de los Estados Unidos y Canadá. “Nuestras comunidades norteamericano-nativas se encuentran esparcidas por todo el continente,” dice Ken S., un miembro de Sioux Falls, South Dakota, que lleva 25 años sobrio y desde hace muchos años ha participado en llevar el mensaje a las comunidades nativas. “Hay reservas en todos los estados de este país. Y así es también en Canadá. Hasta el extremo norte de Alaska, es lo mismo. Respecto al servicio, ¿cómo puede llegar el mensaje de A.A. a estas áreas remotas?”

“El trabajo de alcanzar a las comunidades nativas supone muchos desafíos, entre ellos, lingüísticos, culturales, socioeconómicos y geográficos; no obstante, quienes trabajan con los alcohólicos nativos han venido encontrando nuevas formas de superar las viejas barreras,” dice Corliss Burke, antiguo director de la Secretaría de Alcohol y Drogas de Yukón del Canadá y actual custodio no-alcohólico, miembro de la Junta de Servicios Generales de A.A.

“Aquí es donde A.A. puede ser tan beneficioso,” dice Corliss. “Sé que los programas de tratamiento de los cuales yo he sido responsable son eficaces para ayudar a alcohólicos a encontrar el camino hacia la recuperación.”

“A.A. puede ayudar y ayuda a los pueblos de las Primeras Naciones a recuperarse y a sanar. No obstante, el acceder al programa, psicológica y espiritualmente, puede suponer para la gente de las Primeras Naciones superar algunas barreras concretas y singulares,” dice Corliss. “El alcoholismo prolifera entre esta gente y vemos hoy día una nueva generación de niños, hijos de padres alcohólicos”.

### El poder de la tecnología

Una forma innovadora que los miembros de A.A. han estado utilizando para lidiar con el desafío de llevar el mensaje de A.A. a las comunidades remotas separadas por grandes distancias es el uso de la tecnología como medio para hacer reuniones. “Ahora tenemos una reunión de A.A., el Grupo Yukón Unity, que se lleva a cabo por video-conferencia”, dice Corliss al hablar de su experiencia en el Yukón. Uno de los 14 lugares en que se celebra esta video-conferencia es Whitehorse, la capital, con una población de 25,000 habitantes.

A lo largo de Canadá, en una geografía en la que la única forma de viajar entre los pueblos es en avión, otras personas han utilizado procedimientos parecidos para reunir a la gente, haciendo uso de las

**Puede recibir *About A.A.* en su buzón de correo electrónico. Para una suscripción digital gratis, inscriba su dirección de e-mail en el Servicio de Entrega Digital de A.A. en el sitio web de A.A. de la OSG, [www.aa.org](http://www.aa.org)**

conferencias telefónicas para compartir experiencia, fortaleza y esperanza. Recientemente se organizó un evento de A.A. cara-a-cara, la primera Convención de A.A. del Ártico Este, una reunión de dos días de alcohólicos y sus familias en los Territorios del Noroeste del Canadá, la mayor parte de la cual se efectuó en inuktitut, el idioma nativo de los inuits.

## Las Tradiciones de A.A. y de los nativos se complementan

Según Rod B., un miembro genuino de la tribu Navajo Dineh, alcohólico en recuperación con 27 años de sobriedad, y custodio de la Junta de Servicios Generales de A.A., “creo que al cumplir con nuestra responsabilidad de llevar el mensaje a los nativos americanos, es útil comprender tanto como sea posible la cultura, la tradición y la historia del pueblo navajo.

“Esto puede ser una tarea complicada, especialmente al considerar los diferentes idiomas, creencias y filosofías que abarca”. No obstante, Rod cree que muchas tradiciones nativas son parecidas a los principios esenciales de A.A.

“Nací en una reserva de los navajos, pero me crié en el área de Salt Lake City, lejos de mi cultura, idioma y tradición. Cuando empecé a beber y durante todo el tiempo que lo hice, no me importaba nada de eso. No fue sino hasta que empecé a lograr la sobriedad que comencé a pensar sobre esas cosas y vi lo importante que eran para mí. Muchos nativos tienen primero su cultura, y luego A.A. Yo tuve A.A. primero y luego mi cultura. Empecé a darme cuenta de lo devastador que había sido el alcoholismo para los pueblos indios y para mí personalmente. Esta comprensión de mi cultura y mi tradición ha enriquecido mi sobriedad, y Alcohólicos Anónimos ha enriquecido mi cultura y tradición”.

## La literatura de A.A. puede ayudar

Cuando se trata de llevar el mensaje a poblaciones especiales, hay varios folletos de A.A. que pueden ser útiles: “A.A. para el nativo norteamericano”, “A.A. para los alcohólicos gays/lesbianas”, “A.A. para la mujer”, “A.A. para el alcohólico negro y africano americano”, “A.A. para el alcohólico de edad avanzada — nunca es demasiado tarde”, “Los jóvenes y A.A.”, “Carta a un preso que puede ser alcohólico”. (Para una lista completa de folletos de A.A., visite el sitio Web de A.A. [www.aa.org](http://www.aa.org).)

## “El miembro de A.A. — los medicamentos y otras drogas”

Recientemente actualizada y revisada, la última versión de este folleto mantiene un tema importante de la versión anterior: “Ningún miembro de A.A. debe ‘hacer el papel de médico’. Todos los consejos y tratamientos médicos deben venir de un médico cualificado”.

Algunos miembros deben tomar medicamentos recetados. No obstante, la experiencia de A.A. indica que el abuso de los medicamentos recetados puede poner en peligro el logro y el mantenimiento de la sobriedad. Algunas sugerencias expuestas en este folleto se ofrecen para ayudar a los miembros de A.A. a encontrar el equilibrio y minimizar el riesgo de recaer.

Por todo el folleto, se destaca la importancia crucial de una relación honesta y de cooperación entre los miembros de A.A. que puedan necesitar medicamentos recetados y los médicos que prescriben esos medicamentos.

## “A.A. para el alcohólico con necesidades especiales”

Este folleto, recientemente aprobado por la Conferencia de Servicios Generales de A.A., contiene historias de miembros de A.A. con una amplia variedad de dificultades, tales como el autismo, lesión cerebral, discapacidad de aprendizaje, ceguera, sordera o impedimentos auditivos, confinados a sillas de ruedas, etc.

Desde 1996 A.A. ha mantenido un claro enfoque en “necesidades especiales” por medio de un miembro del personal asignado a ese despacho en la Oficina de Servicios Generales de A.A. y en 2009 se inició el proceso de crear un folleto de recuperación para los alcohólicos con necesidades especiales. La Oficina de Servicios Generales también publica la Guía de A.A. sobre llevar el mensaje al alcohólico sordo, que se preparó a finales de la década de los setenta, y la Guía de A.A. acerca de servir a los alcohólicos con necesidades especiales, que se preparó algunos años más tarde.

## “A.A. para el nativo norteamericano”

En este folleto, hombres y mujeres, todos nativos americanos, cuentan cómo dejaron de beber. Les fue posible ser miembros de A.A. y al mismo tiempo sentirse orgullosos de su rico legado nativo y de sus enseñanzas espirituales. Se imprimió por primera vez (en inglés) en 1989, y en 2009 se reimprimió con una introducción actualizada y nuevas historias.

## E-books: Llevando mensaje de A.A. en el mundo digital

Tras un largo proceso de planificación, presupuesto y desarrollo por parte de la junta, las versiones en e-books de *Alcohólicos Anónimos* y *Doce Pasos y Doce Tradiciones* están ahora disponibles en español, inglés y francés.

Con los nuevos e-books de A.A., disponibles por medio de la tienda en línea en el sitio Web de A.A. ([www.aa.org](http://www.aa.org)) los miembros y otras personas interesadas tendrán al alcance de la mano la literatura esencial de la Comunidad, ahorrando así tiempo, espacio y dinero, y añadiendo al mismo tiempo movilidad y facilidad de uso. La función de búsqueda de texto hace posible a los lectores encontrar rápidamente pasajes o frases específicas o palabras clave; el formato de e-book permite a los lectores ajustar el tamaño del texto a su gusto y añadir o eliminar puntos de lectura y notas para destacar aspectos importantes del texto.

Inicialmente, los dispositivos compatibles son el Apple iPhone, iPod Touch e iPad; la versión Android de la A.A. eReader App estará disponible en un próximo futuro.

## ¿Cómo les puede ayudar A.A.?

¿Le interesaría tener una presentación de A.A. en una de sus reuniones profesionales? O ¿le interesaría información acerca de la recuperación del alcoholismo y la unicidad de propósito de A.A.? Si es así, puede ponerse en contacto con el despacho de CCP de la Oficina de Servicios Generales, P.O.Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163 o por email en: [cpc@aa.org](mailto:cpc@aa.org). Esperamos recibir sus preguntas, comentarios y peticiones.

*Este boletín está disponible en línea en [www.aa.org](http://www.aa.org), y se pueden hacer copias del boletín para distribución sin obtener permiso de A.A. World Services, Inc.*